

NORTHERN MARIANAS COLLEGE

ORAL HISTORY PROJECT

CNMI ARCHIVES

Date: October 20, 1993

Interviewer: Herbert S. Del Rosario

Interviewee: Consolacion Borja Muna

Place: Chalan Kanoa Home

Viedeo Man Ray D. Diaz

Transcriber: Nomi Lifoifoi Kosaka

Introduction: Hafa Dai yan Buenos Dias, Pago na haane Merkoles, Dia 20, Mit nueve sientos Nobentai Tres,lokue man gaigi hit gima Tan Chong Borja Muna, gi Distrito Chalan Kanoa giya Saipan, Ya enkuenta de i OlympioT. Borja Memorial Library. En nanee yan en extetiende un dangkulo na agradecimiento yan appriciation, Si Tan Chong pot hasede hit para uestoriaye hit dididi pot i expirensiana giya Saipan, gi tiempon Chapanes yan pago gi tiempon Americano. Pues Buenes Dias Tan Chong. A. 1 Buenos Dias pot i bisitan miyo, Si Yuus maase pot hamyo ni man present i pago na haane, sen magof yo hunanae hamyo nu i agradeamiento ko yan i expirensiako, gi man malofan gi antes yan despues de i Gera.

Q. 1 Tan Chong si Yuus maase. Maila pago ya tahalom gi programata guine gi, ni para un estoriaye hit dididi pot i experiensiamo gi tiempon Chapanes parehoha antes yan gi duranten i Gera.

I promet na kuestiona ni para bai hufasen hau, Nu kau umueskuela hau gi tiempon Chapanes?

A.1 Hungan umueskuela yo gi tiempon Chapanes. I primet, sigundo yan i tedset grado. Humuyong yo lau ti pumattisipag yo gi sinko grado.

Q. 2 Si Yuus maase nu.. Kquanto klase ha offerresi i eskuelan Chapanes para i Natibo siha?

A. 2 Sinko klasi, para i eskuelan i man natibo, i primet, sigundo, tetset, kuatro yan i sinko. Pues yangin humalom hau gi kuatro, i primet, sigudo, Tetset grado, ayo ileg niha Elementario School, pues yangin humalom hau gi kuatro grado, ayo mafananaan i High School. -

I sinko grado ayo mafananaan naan i High School, Guine gi Chapanes, i kuarto grado i "Ichinen " i iyon niha gi Sinko Grado gi kada sakan i kuarto yan sinko anos esta gaigi guenau gi High School, na Education. Ya todo siha man mafananague i famaguon eskuela guenau i tinaitai Chapanes i tinigi yan mangi yan i kuentas i pinenta ayo i " yungak" o exsetra, guaha siha man mafanana nana gue i famaguon man baila i famalauan yan guaha manmafananague este i taiguihe i handicrafts, ni para un famatinas ni niyog pat figuran tautau, megai siha fina handicraf finanague Chapanes para uma tungo ni man eskuekuela. I Chamorro megai siha na actividad. Pues yangin mauleg hau mamenta, mananae hau mas premio gi taigui Art guaha siha dididi na fina gi fina actividad Chapanes na

..... para i man Chamorro.

- Q 3 Tan Chong man-nahamyo i natibo i man Chamorro yan i Carolinias gi Eskuela yan i famaguon Chapanes gi tiempon Japonese?
- A.3 Ahe. I famaguon Chamorro yan i Carolinas man separau gi tiempon Chapanes, ayo man mafananaan "KOGAGKO" gi fino niha i Chapanes. I Chapanes na eskuela gaigi gi Dossi ayo illegniha eskuelan "GOGATKO" gi fino Chapanes. Este ilegniha i Chapanes "GOGATKO". Separau i eskuelan i Chamorro yan i Chapanes.
- Q. 4 Separao no. Ya Sainaho guha un hatso siha natibo, Chamorro pat Carolinian ni man mamanague gi eskuelan Chapanes?
- A.4 Hungan. hutungo na man maestro i Chamorro gi antes na tiempo. I tinigoho na maestron Chamorro si Sinot, esta man matai si Sinot Tun Joaquin Pangelinan, ai Sablan Pangelinan, si yan si Sinot Galo Sablan Reyes, shusoda enau na Chamorro man mamanague lokue para i famaguon Chamorro gi eskuelan Chapanes.
- Q. 5 Enauha nu, malafan ^{paqo} yahalom guine gi bandan Ekonomia nu, hafa siha na Industria Kometianta man gaigi Saipan man estaba Saipan desde i tiempon Chapanes nu ni manman emplelea pot i tautau tano siha?
- A.5 Antes gi tiempon Chapanes guaha Inductria tat komo taiguine, Industrian Tupu, Mindioka, guaha fabrikaan tupu mafatitinas asukat, yan guaha fabrikaan medioka, mafatitinas para asiento, pues para man ma chochocho siha i man Chamorro, man manae podet ni ayo i man foman

na man Chamorro na tautau, para u hanau para usangane ayo na distansia tat komo mato hit, mato hau ilegna pago Lunes esta un prepara hau para un tutuhon malati mato gi Companian, lokue para rehoha yan enau. Lau man mananae i Chamorro i possision niha gi taiguihe ni para ufan hanao huyong, lau i para ufan matachon halom ahe tisina. I man Chapanesha man manae.

Q. 6 Si Yuus maase Tan Chong. Nu mauleg i linala antes ~~para~~ Chamorro yan i Carolinas ni man machocho yan kao bula nengkano gi tiempon Chapanes?

A. 6 Hungan, antes na tiempo ayi i antes de i Gera mauleg i linala i Chamorro yan i Carolinas, man machochocho duru siha i Chamorro yan i Carolinas, man hahanau para i gualo, man mananum, man mago-setcha, man mamogsai gaga, yan mano guato esettera, man machochocho duru, yan ma-ayuyuda lokue i maniana. Para enau na producto para i linala niha sinaha para uma kanno sinaha para umabiende. Hafa siha, enague i mas tatkilo na kuturata ni man Chamorro yan Carolinas ni para ufan machocho, para ufan mananom, ufan mamogsai, sina un biende i productumo, sinaha un kanno. Ennagui i kostum breñ antes, pues man aanai yan sakan i tinanommo, pat kosetcha tinon mais un nanai i bisinumo, pat uno gi familia, humanau pumeska yangin mato hau un nae i bisinumo ni patten guiyán, pat hafa na fina suetti, este gui kostumbrenta antes. I man Chamorro yan i man Gupalao. Lau pago nai esta ti pumareho i kinalamten, sa guihe na tiempo i chachalan i salape ti guiyaya taalóg, ni parata kompara pago na tiempo sa esta agogkoha i pagamentotta, lau antes yangin humanau machocho pues an unsiente i dididi na chinatsagammo, Pues enau talo i kostumbreta antes nai yangin guaha gi familia gi chinatsaga ma ayuyuda, ma akukudi, achoka ayi guaha na malago yo na ta chuli este i dididi na kustumbreta antes, siniaha buente tisi-na pareho linalata antes yan pago nai.

Q. 7 Si Yuus maase Sainaho, Guaha un hatsu tautau tano bumibisnis giya Garapan osino giya Saipan ?

A. 7 Tautau tano, taya sina, ti hutungo tautau tano bumibisnis , Unoha hungan despensa yo satihumensiona. Guaha dos pat tres granu man bisbisnis taalóg, Taigui i tendan dikiki, i tinigoho na tumendan dikiki ekua kao si Josen Pitu anai dikiki yu mamahan yo nanu candi o hafa siha na benta, yan uno si Tun Goru Camacho si Elis,

tumenda tendan dikiki enau i dos na Chamorro bumisnis lau i Chapanes mas man dangkulo na bisnis antes na tiempo. Man dangkulo bisnis niha, "NANYO, I.N.K.K. pago na tiempo ni sisigi ha' mas angkulo na business, yan pumalo siha taiguihe i, si Joten, si si "KINTETSU", Joeten an takompara pago i man sigugudo na man Business enau ha.

Q.8 Sainaho ya pago na tiempo kana kada familia man gai careta, sidan pickup, todo no, hafa i natibo antes maudai niniha para i lanchu pat para i checho yan para i Guma Yuus pat mas mano mahanague no, Hafa maudai niniha i natibo antes?

A. 8 Antes na tiempo i natibo an para u karetan niha an para ufan maudai para igualo, karetan guaka, Unoha, dosha na tautau tinigoho guaha karetan niha sidan, sia Tun Ramon Machunaga, yan si Antonion Badu, Guaha karetanania enau. Lau losdemas puru karetan guaka antes. Enau mauusa para i gualo, o para masea mano, komo mnau hau para Hospital un na maudai i malagumo para i hospital para una ma-anti, o sino yangin lahihot i hospital, guaha ayo i legniha unbabasala dididi gi fina "riaka". lau yangin chago i hospital, siempre un namaudai gi karetan guaka i malagumo para una ma-anti gi hospital. Enau gui mas i Chamorro i karetan guaka, sa mauusa antes, dos tres granoha i man gaiiyo, lau i Chapanes guha karetan niha, automobil, lau i Chamorro dosha.

Q.9 Lau i guaha un hatsu tautau tano natibo, Chamorro, pat Carolinas ayi i man man mantiene importante na position gi gobietnamenton Chapanes? Ayo i man machocho gi tiempon Chapanes gi ofesina?

A. 9 I manmantiene, Hu hahasu nu kulan, hungan guha manmachocho gi ofesina ayo i Pulisman, man sumasaunau ayo i policeman Chamorro, Talog i ofesinan Policia, i Chapanes ayo i mandadania yan i Chapanes, i policiman Chamorro, enau yan guha lau yangin para un entetpitiye pot hafa na asuntu, tano nai ayo ilegal magone hau nu tistigumo ni para un conduci halom gi tat komo taiguine i ma ninog ayo i tumungo mauleg na fino Chapanes, Pues ma entetpitiye hau este siha na Chapanes ni tumungo hafa i fino Chamorro ma entetpitiye hau guato gi husgau enau lau taya matatachon gi possion i husgau na Chamorro. Na un con- ne i para tistigumo guato gi Husgao.

- Q.10 Si Yuus maase, mailafan ya tahalom guine gi experinsiamo guine anai Gera Saipan. Ya i primet na questiona nu, Kuantos anos hau anai Gera Saipan?
- A. 10 Anai Gera anai mato esta i Americano esta yo kabales Biente anos. Gi Gera Dos gi 1944.
- Q. 11 Ya mano Tan Chong nai man estaba hamyo yan i familian miyo anai Gera Saipan?
- A. 11 Gi anai man estaba ham gi despues...
- Q. 12 Gi anai Gera esta nai anai para Gera?
- A. 12 Despes de i Gera, man makonne ham huyong ni Americano gi liyan Bokungo ya man ma polo ham guato giya Susupi, gi Camp Susupi i Chamorro. Despues de i Gera ya enau?
- Q. 13 Anai para u Gera....
- A. 13 Makone ham pues man mapolo ham Susupi. Pues i Americano hakon papate ayu i Chamorro i Chapanes i Korean guenau kattan. Susapiam? Pues ayo gui anai esta 1945, man ma konne todo i Chamorro yan Gupalao para Chalan Kanoa. Este gui nai man matachon hit gi fonmat na sagata. Lau i Chapanes, Kinauwa i Koreano yan ayo siha manafan hahanau tate tano niha ni American anai esta monhayan hagatna i Gera.
- Q. 14 Despensa yo, gi anai Gera, mano nai man atog hamyo yan i familian miyo?
- A. 14 Gi anai Gera man atog ham gi halom i liyan guato gi gualo mame gi ASteo. Ni man aatog ham gi duranten i Gera.
- Q.15 Sina un dia ta bisita enau na lugat?
- A.15 Gi pago, hungan sinaha tabisita lau, baifaisen sa familiaha. Ayo i fina acho siha nai ni ta-alog, sa tibai hualog bokungo, sa i bokungo sangiha na lugat. Sinaha man mato hit ya tali i lugat nai man atog ham mentras man makokone ham ni i Americano.
- Q.16 Taimano i linalak gi anai Gera Saipan, hafa na mimiyo gi durate i Gera?
- A.16 Durante i Gera estaha chatsaga i para baien kanno esta man gaige gi halom i liyan, pues in susungonha, guaha anai ni hanum esta ti sina enchili sa manpus piligro i gera sa i Americano yan i Chapanes umaapakiha i dos pues hamini man aatog enprotetehe i tatautau mame

esta hulilie gi tatautauna i fionna na tautau sindalon Chapanes sen mataiha.
yan dididi man matai lahiho, Chamorro, Carolinas, yan Chapanes. Gi gae duranten enau megai man man matai megai man eridau osino man matai. Hungan megai man malango, ninialang, man mahu lau i Americano hanae hit amot yan ha amti, hanafan gimen, hanafan niocho.

Q.21 Anai magpo i Gera man makonne hamyo guato gi Camp Susupi no? Nu hafa taimano i linalag gi Camp Susupi no nu man hahamyoha yan i familian miyo pat manfan dannia yan i pumalo familia siha?

A. 21 Anai man gaige ham gi Camp Susupi manafan dannia ham gi tento. Gi tento manafan dannia todo ti un familiaha gi cada tento. Gi cada tento buente guaha 20 familia contat ke sinia hau umatson gi anai trambia ti man asentatadu asta i Americano haganastae i gera lau trambia ti sesetmonhayan todo, lau man dedania pues mandadania ham un tento guaha nai esta 30 na familia ya man mananae ham Rasion. Nengkano i mas yan i latiria siha ni na Americano nai ayo i Rasion, ayo siha i latan Hash, dipotsiha man mananae ham ni hanom para gimen mame gi gi Camp Susupi hami ni man Chamorro, I Carolinian yan Lokue buenti i pumalo siha na Chapanes. I Americano ha suplalai Lokue siha guato gi halom i Camp Susupi para ufan gimen.

Q 22 Despues de man huyon hamyo gi Camp Susupi. Gi finagpo i gera enchili tatte i tano miyo, i tano miyo nai? Nu antilachi yo nu cana todo i Chamorro managa antes Garapan.

A. 22 Oh! Gi man estaba Garapan. I CHamorro yan i Gupalau. Garapan i man gaige i sulat niha yan i sulat i gima, despues gi enau man madulalag ham i laihiho guenau i Chapanes para baien fan hanau para i halom tano, tatcomo halom, halom tano manhanau para i gualo maniaga. I Chamorro guenau na tiempo yangin tilachi yo i 43 na sakan, pues i 44 na sakan i geran i Americano. PUES maniaga i Chamorro gi fangua- luan gi gualo, sa man madulalag i gima i Chamorro man mausa niif : Militat Chapanes para guma o hafa siha para machogue gigima i Chamorro, giya Garapan ya i Gupalao.

Q. 23 Enchili tatti enau na guma pat tano, sa hutungha na man mayamag duran- ten i Gera. Man manae hamyo tatte gi finagpo i gera i tano miyo?

- A. 23 Hungan despues de i anai munhayan man mato i Americano gi 1950, man mafafaisen i Chamorro sa man ma camp i Chamorro magi Charanka, taya Chamorro sumasaga trabia. Pues anai mato i Americano man mafafaisen i Chamorro guina tiempo i guaha tano niha Garapan, pro-pedadna Garapan cau uchuli este i Charanka ya upolo ayu i Garapan, O u hafa. Sa taiguine este na Administrasion, i taya tano niha antes na tiempo, sa megai na Chamorro antes manai guma baihusaganha sa man poble gi linala i tatar^{yo} i Chamorro antes gi tiempon Chapanes. Megai na pinebli gi tiempon Chapanes antes. Pues yangin taya tanomo nai guine gi tiempon Americano nai, sa guaho taya tano mame, sa manae ham ni este na pidason tano Charanka, pues nu parehoha i manaiho na pidason tano guine yan hago ni guaha propiedadmo parehoha pues mafaisen hau pot i propiedadmo Garapan, cau para un na dannia pat para un tulaika este i Charanka, Pat para un sagaha Garapan. Pues enague siha na Chamorro hatulaika i tano niha Garapan pot. Charanka. Guaha na Chamorro hakeepha i tanona Garapan, Ya hapolo tanona Charanka kadu homestead para guiya. Lau i, .. gua ha tikomon prend^{le} i man gai propiedad. Hinasonna na yagin, sa antes nai na tiempo i minedon tano, baihusaganha, este halom tano trabia, finamaulek as Yuus, ^{yo} antes este Lahiho, man dikiki, dangkulo este na pidason tanoⁿⁱ hanae hit ni Americano, para un sulad i familia. Pues guaha umuugun para hafa Gui Garapan, sa dikiki tanona polo ya uchuli i Americano, i tano maulegna Charanka sa dangkulo. Ma, masagagane hauha mafafaisen hau kau parehoha dikiki pat dangkulo nai dididi sa hago parehoha, pues hago siempre un detetmina your choice. Megai man linaisen, kulan man manioosot lau taya balina. Sa-ha tulaika este i Char^o pot Garapan. Guaha ayu iha keepha Garapan ya hapoloha este komo homestead para guiya, guine gi tiempon Americano. Pues, enagui ma...sinisede.
- Q. 24 Tan Chong, i uttimo na question ni para bai hufaisen hau na ogaan, Hafa ginen este todo ni finaisenho, gi expirensiamo gi Gera i linala miyo antes, tiempon Chapanes, esta monhayan un lie i Gera, Nu hafa malagomo na abiso uttimo para un sangane i famaguonta, Hafa Na klasen abiso nai ni pot i expirensiamo, Hafa malagomo para un sagane i famaguonta Tat komo fanmanayuyut no, ^{yo} fan afamaulek nu, ^{yo} sagane yo fan hafa malagomo para unsagane i uttimo na palabra ni: mañago para un sagane i famaguonta.

- A. 24 Hungan este gui pago na huexpirerensia yo ni difirensia gi antes na tiempo yan pago. Hu sagagane i familiako pago na tiempo, desde- antes yan pago na tiempo na i finenina ufan manayuyut gi as Yuus ya ginen i tinayuyut niha ufan ninæ as Yuus mona yan ufan inayuda mona gi kareran niha nui maulek para i linalata. Sa finenina si Yuus hananae hit mona yangin tahahaso si Yuus^{Yuus}vdididi gi linalata. Todo i tiempo ta agogko si Yuus, ya kukumple i obligasionta todo pues i expirensiata sa i asaguaho. U masagua yo gi 1946, sutetera- ha yo gui na tiempo. Pues hututuhon i nuevo ni umasagua yo gi 1946 pues i famaguon pago este i tiempon Americano. Pues husagagane siha expirensia antes na tiempo i expirensiako antes na tiempo yan pago na tiempo na dangkulo na diferensensiha na hunanae siha konsuehu na unafan maulek hamyo ya un nae gracia sa i Americano na Adminis- trasion i itinigo i tautau mas hanesesita yan libri hau para un chogue i maulek lau ti libri hau para un chogue i tinailaye nibinaba sa guaha lokue i Americano castigunia para i baba yan kontodo antes. Pues nu husagagane siha nai para u chuli i, para u lie i expirensiako i diferensia antes yan pago. Tanae mit gracia si Yuus sa mato i Americano ya hanafan Libre hit antes gi Gera.
- Q.25 Okay si Yuus maase Tan Chong pot i tiempo ni un nae ham, para un estoriaye ham nui expirensiammo i finaposmo gi tiempon Chapanes, yan asta pago gi tiempon Americano. Dangkulo na si Yuus maase mas lokue para i asaguamo as Tun Jose ni hasede hau ni para un estoria- ye ham nu i expirensiammo, ya yangin un dia un fan malago i Collehio na un ma bisita talo un biahe, hugagagau hau lokue nui pinasensiamo sa bonitu i estoriamo pago na ogaan. Pues enkuenta talo pot i Olympio Borja Memorial Library, i gachoho as Ray Diaz, ni umaaporate i Camera yan hago, si Yuus maase pot i tiemponmo pago na haane. Adios.
- A.25 Si Yuus maase lokue nu hamyo ya hudesesea, huagradese todo i ora sina ha bai hu atiende i attention baihu nae hamyo ni i attention para hamyo lokue ni tautau Marianas College i Lahiho. Pues nu esteha hugagagau na nita ni Chamorro yan Carolinas tanai gracias i Americano sa hanafan Librehit mona gi linalata sa yangin para esta pago na tiempo gi antes na administration, tihu tungo hafa, sa pot esta i bandan i admandation i^{RELIGION} Katoliko gi antes kulan chatsaga i linala antes. Ti pareho yan antes, ya gracias adios na si Yuus dimitta i Americano na ufatto magi para unfan Libre hit gi oran i linalata

ni ta padedesi demasiau gi chinatsaga. Pago na tiempo tagogosa pues ta gagagau lokue i famaguon na uhatso siha maulek mona gi linala niha sa manae siha dangkulo na libetta ni i para i minaulek, lau mungaha na umasusede hafa na ti maulek sa i Americano libre hau gi maulek lau tilibre hau gi binaba, sa guaha lokue castigon niha i Americano gi tinailaye na banda, lau gi maulek na banda hanae hafa para un chogue taya fatinas i maulek. Si Yuus Maase.

Q.26 Talo un biahe si Yuus Maase.

A.26 Okay.